

## セミナーⅡ

科目ナンバリング SEM-302

必修 2単位

井原 真理子

### 1. 授業の概要(ねらい)

授業前半では、児童書、映画、小説などの翻訳例を見ながら、日英、日米、米英の言葉、文化、社会を比較します。授業後半では、英米の文芸映画をみて、その原作、作者、舞台となった時代背景、文化、社会などについて調べて、発表していただきます。春学期は、アメリカ映画、秋学期は、イギリス映画を取り上げます。テキストは、授業にて随時配布。

### 2. 授業の到達目標

様々な英文を読み、その翻訳を比べて、翻訳として成立するような訳を作り上げる。また、それぞれのテーマについて調べた内容を、分かりやすくまとめて発表することができるようになる。

### 3. 成績評価の方法および基準

平常点50% 試験50%

### 4. 教科書・参考文献

### 5. 準備学修の内容

### 6. その他履修上の注意事項

### 7. 授業内容

|        |            |                 |
|--------|------------|-----------------|
| 【第1回】  | 授業内容紹介。    |                 |
| 【第2回】  | 前半： 翻訳演習   | 後半： 映画鑑賞、考察課題提出 |
| 【第3回】  | 前半： 翻訳演習   | 後半： 映画鑑賞、考察課題提出 |
| 【第4回】  | 前半： 翻訳演習   | 後半： 映画鑑賞、考察課題提出 |
| 【第5回】  | 前半： 翻訳演習   | 後半： 映画鑑賞、考察課題提出 |
| 【第6回】  | 前半： 翻訳演習   | 後半： 映画鑑賞、考察課題提出 |
| 【第7回】  | 前半： 翻訳演習   | 後半： 映画鑑賞、考察課題提出 |
| 【第8回】  | 前半： 調査課題配布 | 後半： 調査、資料準備     |
| 【第9回】  | 前半： 調査内容検討 | 後半： 調査、資料準備     |
| 【第10回】 | 前半： 調査内容検討 | 後半： 調査、資料準備     |
| 【第11回】 | 前半： 調査内容検討 | 後半： 調査、資料準備     |
| 【第12回】 | 発表1        |                 |
| 【第13回】 | 発表2        |                 |
| 【第14回】 | 討論         |                 |
| 【第15回】 | まとめ 期末試験   |                 |